О ПРАВАХЪ

И ОБЯЗАННОСТЯХЪ

ЧЕЛОВѢКА

И

ГРАЖДАНИНА.

Leipzig,
A. Franck'sche Verlags-Buchhandl.
(Alb. L. Herold)
10. 11. *Querstrasse.*

Paris,
Librairie A. Franck.
(Alb. L. Herold, Succ.)
67. *Rue de Richelieu.*

1862.

ФОНД РЕДКИХ ИЗДАНИЙ

„Пров 38

„Пров 49

2 шк
0

БИБЛИОТЕКА
КОММУНИСТИЧЕСКОЙ
АКАДЕМИИ
213
27

Предисловіе.

„Да пріидетъ царствіе Твое.“
Молитва Господня.

Франція въ 1789 г., при громадномъ порывѣ страстей и желаній совершила самую огромную революцію мысли, которая когда либо проявлялась на западѣ со временъ Карла Великаго. Но если Французская революція, можетъ по праву считаться новою эрою человѣчества, то необходимо, изъ этаго хаоса и великой трагедіи энтузіазма и фанатизма, правды и лжи, вѣры и невѣрія, порядка и анархіи, необходимо говорю я, отдѣлить чистыя намѣренія отъ порывовъ замѣшательства и увлеченія. Французы пустились тогда, правда, ломать и уничтожать все; но то что было слѣдствіемъ личнаго увлеченія и касалось только внѣшнихъ формъ, получило ха-

рактеръ минутный, переходный. Свергнувъ Людовика XVI, Франція нашла себѣ другаго властелина въ Конвентѣ и Наполеонѣ 1^мъ; уничтоживъ монархію она перешла отъ республики въ имперію, слѣдовательно заслуга Французской революціи, заключается не въ неспроверженіи внѣшнихъ формъ, — величіе ея состоитъ въ томъ, что содѣлалось не революціею Франціи, но революціею разума человѣческаго.

Человѣчество давно искало божества въ откровеніи и правдѣ политическихъ учрежденій. Съ 1789 г. человѣчество пришло къ рѣшенію этой задачи, а именно, воцаривъ свободу совѣсти въ вѣрѣ и вмѣшательство свободнаго разума въ реформахъ и прогрессѣ человѣческаго общества.

Такимъ образомъ Французская революція можетъ считаться всемірною революціею, только въ тѣхъ своихъ дѣйствіяхъ, которыя касались не внѣшнихъ формъ правленія, а принадлежали къ области нравственной, которые изъ французскихъ сдѣлались всемірными.

Это касается до тѣхъ выработанныхъ и признанныхъ аксіомъ человѣческаго права, которые съ тѣхъ поръ вписались въ хартію человѣчества и сдѣлались его достояніемъ священнымъ и неотъемлемымъ. Эти права превосходно выработанныя и выраженныя въ правахъ и обязанностяхъ гражданина и человѣка, представляютъ какъ бы символъ вѣры гражданскаго собора великихъ Французскихъ дѣятелей того времени. Нѣсколько разъ пересмотрѣнныя національнымъ собраніемъ, дополненные (имъ же) и изданные при конституціи 1791 года, они съ тѣхъ поръ усвоены всѣмъ западнымъ міромъ и приняты сознательно или безсознательно всѣми законосоставителями. Онѣ суть какъ бы столбы и основы новаго всечеловѣческаго права.

Такъ какъ въ пользованіи гражданскою свободою заключается нынѣ политическое счастіе и благоденствіе народовъ, а свобода состоитъ въ правѣ дѣлать все то, что позволено закономъ; то въ 19мъ столѣтіи законы должны быть

основаны на этихъ неотъемлемыхъ правахъ человѣчества, которые признаны и провозглашены всѣми образованными народами за истину.

У насъ въ Россіи, гдѣ такъ мало еще развита сила права, гдѣ все съѣзжаетъ на право сильнаго, казалось намъ не лишнимъ перевести на отечественный языкъ права и обязанности человѣка и гражданина, дабы ясно представить какъ права такъ и обязанности человѣка въ гражданскомъ обществѣ, потому что для гражданской свободы необходимо чтобъ каждый сколь можно безпрепятственно исполнялъ свои обязанности и сколь можно ненарушимо пользовался своими правами.

Пусть права и обязанности человѣка и гражданина содѣлаются и у насъ формулою надеждъ и требованій для достиженія гражданской свободы. Подъ гражданскою свободою разумѣемъ мы не ту лживую свободу, политическихъ переворотовъ, свободу уличную, которая представляетъ только новую форму угнѣтенія; но ту свободу,

которая можетъ существовать при всѣхъ формахъ правленія и которая состоитъ въ пользованіи какъ желаешь своею личностію и собственностію. Олицетвореніе такой свободы, есть законный надзоръ надъ употребленіемъ податей. Нѣкоторые современные публицисты пришли нынѣ къ заключенію, что раздѣленіе правительствъ на монархическія, аристократическія и республиканскія отвѣчаютъ только случайностямъ народнаго быта; собственно существуютъ только двѣ категоріи правительствъ а именно: правительства, которыя признаютъ за народами права и тѣ, которыя отрицая всякое право въ народѣ, считаютъ его своею собственностію. Первыя предоставляютъ ему свободу, вторыя поглощаютъ силы индивидуальныя, однѣ оставляютъ многое саморазвитію, другія имѣютъ претензію всѣмъ управлять.

Часто смѣшиваютъ власть народа съ свободою народа, — двѣ вещи совершенно разныя; права и обязанности человѣка и гражданина принятыя упра-

вителями и управляемыми, вписанныя въ законы, не требуютъ дать безъ ограниченія власть народу, но служатъ къ огражденію его свободы и могутъ существовать при всѣхъ формахъ правленія.

„Свобода же, сказалъ, помнится Royer Collard, вещь такая святая и благодѣтельная, что я приму ее отъ кого бы то ни было, я счастливъ буду быть ею обязаннымъ Вашингтону, она меня примиритъ со Стюартомъ и я даже былъ бы благодаренъ за нее Кромвелю, если бы только онъ былъ въ состояніи мнѣ дать ее.“

О правахъ и обязанностяхъ человѣка и гражданина.

1. Права человѣка въ обществѣ состоятъ въ свободѣ, равенствѣ, безопасности и собственности.

2. Свобода состоитъ въ возможности дѣлать все то, что не вредитъ правамъ ближняго.

3. Равенство состоитъ въ одинаковомъ дѣйствіи закона, какъ въ защитѣ такъ и въ наказаніи.

4. Равенство не различаетъ людей ни по происхожденію ни по преемству власти.

Безопасность проистекаетъ отъ содѣйствія всѣхъ къ обезпеченію правъ каждаго.

5. Собственность есть право владѣть и распоряжаться своимъ имуществомъ, доходами, плодами труда и промышленности.

6. Законъ есть общая воля, выраженная большинствомъ гражданъ или ихъ представителей.

7. Что закономъ не воспрещается то дозволено. Никто не можетъ быть принужденъ къ тому, чего не велитъ законъ.

8. Никто не можетъ быть призванъ къ суду, обвиненъ, взятъ подъ стражу, посаженъ въ тюрьму, если не нарушилъ закона, и то порядкомъ закономъ же предписаннымъ.

9. Тѣ которые просятъ, производятъ, подписываютъ, исполняютъ или заставляютъ исполнять другихъ, что не предписано закономъ, виновны и подлежатъ наказанію.

10. Всякая излишняя строгость при содержаніи подсудимаго должна быть воспрещена закономъ.

11. Никто не можетъ быть преданъ суду, если не былъ прежде выслушанъ и законно призванъ.

12. Законъ долженъ налагать наказанія только необходимыя и соразмѣрныя винѣ.

13. Всякая мѣра усиливающая степень наказанія положеннаго закономъ, есть преступленіе.

14. Никакой законъ, ни уголовный ни гражданскій не имѣетъ обратнаго дѣйствія.

15. Всякій человѣкъ воленъ работать на другаго и за работу свою получать плату, но не можетъ ни продать себя, ни быть проданну, — личность его не есть собственность подлежащая отчужденію.

16. Всякая подать взимается на общую пользу, она должна быть разложена на всѣхъ, по мѣрѣ силъ и способностей каждаго.

17. Никто, никакое отдѣльное общество гражданъ, не можетъ присвоить себѣ верховной власти.

18. Никто безъ законнаго уполномочія не можетъ употребять власть ни отправлять общественную должность.

19. Всякій гражданинъ имѣетъ одинаковое право учавствовать, непосредственно или посредственно въ составленіи законовъ, въ назначеніи народныхъ

представителей и въ избраніи въ общественныя должности.

20. Общественныя должности не могутъ сдѣлаться собственностію тѣхъ, которые ихъ занимаютъ.

21. Общественность не обезпечена пока не установлено раздѣленіе властей, не опредѣлены ихъ предѣлы и не утверждена отвѣтственность должностныхъ лицъ.

Обязанности.

1. Объявленіе правъ заключаетъ въ себѣ обязанности законодателей; сохраненіе общества требуетъ, чтобы члены его равномѣрно знали и исполняли свои обязанности.

2. Всѣ обязанности человѣка и гражданина проистекаютъ изъ двухъ началъ, запечатленныхъ природою въ сердцѣ каждаго:

Не дѣлай ближнему того, чего самъ себѣ не желаешь.

И дѣлай постоянно ближнему то добро, какое отъ него ожидаешь.

3. Обязанности каждаго въ отношеніи общества, состоятъ въ защитѣ его, въ служеніи ему, въ жизни подчиненной закону и въ почитаніи тѣхъ, которые его представляютъ.

4. Никто не можетъ быть хорошимъ гражданиномъ, если онъ не есть хорошій сынъ, хорошій отецъ, братъ, другъ или хорошій мужъ.

5. Никто не хорошій человѣкъ, если онъ не искренній и совѣстливый исполнитель законовъ.

6. Тотъ кто нарушаетъ явно законъ объявляетъ войну обществу.

7. Кто безъ явнаго нарушенія законовъ обходитъ ихъ хитростію или уловкою, тотъ наноситъ вредъ пользѣ общества и чрезъ то дѣлается недостойнымъ благоволенія и уваженія его.

8. На сохраненіи собственности основаны, воздѣлываніе земли, ея произведенія всѣ средства труда и весь общественный порядокъ.

9. Каждый гражданинъ обязанъ служить отечеству, для сохраненія свободы, равенства и собственности во всѣхъ случаяхъ, когда законъ потребуетъ его на защиту ихъ.

БИБЛИОТЕКА
КОММУНИСТИЧЕСКОЙ
АКАДЕМИИ.

Лейпцигъ,
въ типографіи Бера & Германна.

Объявленіе

О РУССКИХЪ КНИГАХЪ,

А. ФРАНКА.

ВЪ ПАРИЖѢ, ВЪ УЛИЦѢ РИШЕЛЬЕ, 67.

Livres Russes

publiés par

la Librairie A. Franck à Paris,

67, rue Richelieu.

A. Franck'sche Verlags-Buchhandlung (Alb. L. Herold) in Leipzig.

РУССКІЙ ЗАГРАНИЧНЫЙ СБОРНИКЪ. (Documents russes).

Томъ I.

Томъ I. (Le tome I en 6 livr.) 15. —

Содержаніе:

1. НѢМЦЫ И ДУНАЙ. — (Les Allemands et le Danube). 3. 50
2. ЖУРНАЛЪ СЕВАСТОПОЛЯ. — (Journal de Sébastopol). 2. 50
3. ПИСЬМО КЪ НАСТАВНИКУ Е. И. В. ГОСУДАРЯ НАСЛѢДНИКА. —

(Lettre au gouverneur de S. A. I. le Grand-Duc Héritier). 1. 25

4. ОПИСАНІЕ СЕЛЬСКАГО ДУХОВЕНСТВА. — (Le clergé des campagnes). 7. 50

5. ОТРЫВОКЪ ИЗЪ ЗАПИСОКЪ ГРАФА РОСТОПЧИНА. — (Extrait des mémoires du comte Rostoptschine). 1. 50

6. КАРАМЗИНЪ И СПЕРАНСКІЙ. — (Karamzine et Spéranski). 3. —

Томъ II.

Томъ II. (Le tome II en 4 livr.) 13. —

1. ПОРА! (Il est temps!) 3. —

2. О СИЛѢ И ДѢЙСТВІИ РЕСКРИПТА, 20 Ноября 1857 года. (Sur la portée et l'effet de la loi du 20 Novbre 1857). 2. —

3. ЗАМѢЧАНІЯ НА РИМСКІЯ ПИСЬМА (Remarques sur les lettres de Rome de Murawieff). 6. —

4. ІЕЗУИТЫ КРАСНАГО ПѢТУХА НАМЪ ПУСТИЛИ, или Развратиться-ли Россія въ латинскій католицисмъ? Петромъ Артамовымъ Вяземскимъ мужчкомъ. (Artamoff, le coq rouge). 5. —

Томъ III.

Томъ III. (Le tome III. en 5 livr.) 13. —

1. ВОПРОСЪ ОСВОБОЖДЕНІЯ и ВОПРОСЪ УПРАВЛЕНІЯ КРЕСТЬЯНЪ. (La question d'affranchissement et la question d'administration des paysans). 6. —
2. АДВОКАТЫ И ПОВѢРЕННЫЕ, или ходатаи по дѣламъ. Физіологическій Этюдъ. (Les avocats et les hommes d'affaires etc. Etude physiologique). 2. —
3. ПЕТРЪ I. Членъ парижской академіи наукъ. (Pierre I. membre de l'Academie des sciences de Paris). 1. 50
4. МОСКОВСКАЯ РѢЗНЯ 1606 года (Massacre de Moscou.) 3. —
5. КЪ РУССКИМЪ. (Aux Russes). 3. —

Томъ IV.

Томъ IV. (Le tome IV. en 5 livr.) 20. —

1. О СУДАХЪ ПРИСЯЖНЫХЪ и о судахъ полицейскихъ въ Россіи. (Du jury et de la police en Russie.) 6. —
2. Письма и статьи М. Погодина о политикѣ Россіи въ отношеніи Славянскихъ народовъ и западной Европы. I (Pogodine, Lettres et Memoires sur la politique de la Russie vis à vis des peuples slaves et de l'Europe occidentale. 1re partie). 6. —

3. Письма и статьи М. Погодина и т. д. (Pogodine, Lettres et Memoires etc. 2me partie). 5. —
4. Письма и статьи М. Погодина и. т. д. (Pogodine, Lettres et Memoires etc. 3me partie). 6. —
5. Воспоминанія Князя Евгенія Петровича Оболенскаго. (Memoires du Prince Eugène Obolenski). 3. —

Томъ V.

1. О новомъ устройствѣ Крестьянъ. (Tourguéneff, N., le nouveau réglement pour l'émancipation des serfs en Russie. 2. 50
2. Взглядъ на дѣла Россіи, Н. Тургенева. (Tourguéneff, N., coup d'oeil sur les affaires de la Russie.) 8. —

БУДУЩНОСТЬ. No. 1—25; Каждый No продается отдѣльно но 75 французскихъ сантимовъ за каждый листъ. (L'Avenir, journal russe. No. 1—25; chaque No. se vend séparément à 75 centimes la feuille).

ДЕ ГАЛЕТЪ. Міръ. Космогонія взаимное отношеніе наукъ и настоящее положеніе человѣка. (De Gallett, le monde. Cosmogonie etc.) 6. —

ДЕ ГАЛЕТЪ. Умъ съ Горя. (De Gallett, l'esprit du malheur; comédie). 3. —

ДОЛГОРУКОВЪ, Князь Петръ, Правда

о Россіи. (Prince Dolgoroukow, la Verité sur la Russie. 2 vols.) 10. —

ДОЛГОРУКОВЪ, Князь Петръ, О перемѣнѣ образа правленія въ Россіи. (Prince Dolgoroukow, du changement de la forme du gouvernement en Russie.) 3. 75

СОКРОВИЩЕ ХРИСТІАНИНА и проч. (Le trésor du chrétien). 2. 50

КАТИХИЗИСЪ РУССКАГО НАРОДА. (Catéchisme du peuple russe). 1. —

ГАГАРИНА, О примиреніи русской церкви съ римскою. Сочиненіе И. Гагарина, переводъ И. Мартынова, священниковъ братства іисусова. — (Gagarin, P., De la réunion de l'Eglise russe et romaine). 3. —

ГАГАРИНА, Любопытныя свидѣтельства о непорочномъ зачатіи Богородицы. Издалъ И. Гагаринъ, священникъ общества Іисусова. (Gagarin, P., témoignages curieux sur l'immaculée conception de la Vierge). 2. 50

О возможномъ соединеніи россійской церкви съ западною безъ измѣненія обрядовъ православнаго богослуженія. (Sur la possibilité de réunir les églises russe et romaine sans changer la liturgie). 6. —

РУССКОЕ ДУХОВЕНСТВО. (Le clergé russe). 8. —

Къ Русскимъ Римскимъ Католикамъ. (Aux Russes catholiques). 1. —

Ouvrages français traitant de la Russie.

Bibliothèque Russe et Polonaise.

Vol. 1. et 2. Relation d'un voyage en Moscovie, écrite par le Baron de Mayerberg. 2 vols. 6. —

Vol. 3. Relation d'un voyage de Pologne fait dans les années 1688 et 1689. 3. —

Vol. 4. Journal du voyage du Boyard Chérémétef à Cracovie, Venise, Rome et Malte. 1697—1699. 3. 50

Vol. 5. Le Théâtre de la Moscovie par le R. P. Boussingault. — Discours sommaire de ce qui est arrivée en Moscovie depuis le règne de Ivan Vassilyvich Empereur jusques à Vassilyvich Ivanonits Sousky. Par M. Pierre de la Ville. 1611. Suivi d'une lettre du Tzar Michel au Sultan Achmet. 1613. 2. 50

Vol. 6. Histoire de la vie, du règne et du détrônement d'Iwan III, Empereur de Russie assassiné à Schlusselbourg dans la nuit du 15 au 16 Juillet (N. S.) 1764. 2. 50

Vol. 7. Histoire de la guerre des Cosaques contre la Pologne par P. Chevalier. 3. —

Vol. 8. Korb, Récit de la sanglante révolte des Strélitz en Moscovie. 1798. 2. —

Vol. 9—12. Mémoires de la Princesse Daschkoff, dame d'honneur de Cathe-

rine II; écrits par elles même; avec la correspondance de cette Imperatrice et d'autres lettres. Publié sur le manuscrit original. 4 vols. 12. —

Bibliothèque Russe. Nouvelle Série.

Vol. 1. et 2. Mémoires historiques, politiques et militaires sur la Russie, depuis l'année 1727 jusqu'à 1744 par le Général de Mannstein. Nouvelle édition collationnée sur le manuscrit original corrigé par la main de Voltaire. 2 vols. 8. —

Vol. 3. La réligion des Moscovites en 1525, traduit du latin de Jean Faber. — Une ambassade russe à la cour de Louis XIV. 2. 50

Vol. 4. et 5. Dolgoroukow, Prince, la Verité sur la Russie. 2me édition augmentée. 2 vols. 6. —

Vol. 6. Histoire d'Eudoxie Féodorovna. Première épouse de Pierre le Grand. — Relation curieuse de la Moscovie en 1687. 2. 50

Vol. 7. Mémoires de l'Amiral Tchitchagoff (1767—1849). Avec une notice biographique. D'après des documents authentiques. 4. —

Bibliothèque Polonaise. Nouvelle Série.

Vol. 1. Gordon, J., mes Prisons en Russie. Mémoires. 5. —

Annexions, les deux. Savoie-Varsovie. Roy. in-8. 1. —

Behne, Aug., maison impériale de Russie. Tableau généalogique depuis 1762 jusqu'en 1861. in-fol. 1. —

Bouzet, Charles du, la jeunesse de Catherine II. 3. —

De L'Etang, Souvenirs et enseignements, France et Russie 1787—1859. Deuxième édition. 4. —

De l'Industrie agricole. Emancipation des serfs en Russie. Par D. S. 1. —

Dolgoroukow, Prince Pierre, la Verité sur la Russie. Deuxième édition augmentée et corrigée. 2 vols. 6. —

— — — la Question russo-polonaise et le budget russe. 1. 50

— — — du changement de la forme du gouvernement en Russie, (en langue russe). 3. 75

Fleischmann, les Etats-Unis et la Russie, considérés au point de vue de la grande culture et du travail libre. 2. —

Fourmestraux, E., étude sur Alexandre II. gr. in-8. 6. —

Galitzine, Prince Aug., l'église russe est-elle libre? 1. —

Haxthausen, A. de, de l'Abolition par voie législative du partage égal et temporaire des terres dans les communes russes. — 75

Jourdier, A., Des forces productives, de-

structives et improductives de la Russie. Deuxième édition augmentée. Avec neuf cartes. 6. —

Jourdier, A., Voyage agronomique en Russie. Lettres et notes sur une excursion faite en 1859—60. Seconde édition avec une carte. 6. —

— — — Vol. II. (sous presse).

— — — de l'émancipation des serfs en Russie. Etat de la question au 16 mars 1861. Exposé et critique des projets dits du comité de rédaction. Avec une carte et des tableaux. 2. —

Lescoeur, R. P. Louis, l'Eglise catholique en Pologne sous le Gouvernement russe. 6. —

Lelewel, J., histoire de la Lithuanie et de la Ruthénie jusqu'à leur union définitive avec la Pologne conclue à Lublin en 1569. Trad. par E. Rykaczewski. Avec les notes du traducteur et deux cartes. 10. —

Législation russe, De la, au point de vue de la liberté de conscience. — 50

Lettres d'un étudiant lithuanien. 1. —

Notice sur le Prince Dmitri Galitzin. 5. —

Orthodoxie et Papisme, examen de l'ouvrage du Père Gagarin sur la réunion des Eglises catholique grecque et catholique romaine par un Grec, membre de l'Eglise d'Orient. 2. —

Procès du Prince Pierre Dolgoroukow contre

le Prince Worontsow. Plaidoiries et observations de M. Marie, Défenseur du Prince Dolgoroukow devant le Tribunal civil de la Seine. 3. —

Projet d'une Charte constitutionelle d'Alexandre I. — Derniers jours de la vie de l'Empereur Alexandre. 2. —

Questions de droit en Russie. — 50

Raskol, Le, Essai historique et critique sur les sectes religieuses en Russie. 6. —

Russie, La, est-elle schismatique? Aux hommes de bonne foi par un Russe orthodoxe. 1. —

Schnitzler, J. H., la mission de l'Empereur Alexandre II et le Général Rostoftzoff. 4. —

Sergueyeff, S. J. N., ébauche de philosophie médicale. 3, —

Sergy, J. de, Quelques mots sur le schisme oriental. 2. —

Slaves, Les, occidentaux. 3. —

Smitt, F. de, Frédéric, Catherine et le partage de la Pologne. 8. —

Socialisme, Le, en Russie. Etude contemporaine. 4. —

Souvenirs d'un exilé en Sibérie (le prince Eugène Obolenski). Traduits du russe par le Prince Augustin Galitzin. 3. —

Tourguéneff, N., un dernier mot sur l'émancipation des serfs en Russie. 3. —

Voir aussi Русскій заграничный сборникъ. vol. V.

Theiner, A., monuments historiques relatifs aux règnes d'Alexis Michaelowitsch, Féodor III. et Pierre le Grand, Czars de la Russie, extraits des Archives du Vatican et de Naples. 40. —

Tschadaieff, oeuvres. Editées par le Rév. P. Gagarin. (Sous presse).

Zapasnik, A., études financières sur l'émancipation des paysans en Russie, sur l'impot foncier, le système monétaire et le change extérieur. 4. —

Nouvelles publications de la librairie A. Franck:

Collas, R. C., la Turquie en 1861. 5. —

Frignet, E., traité des avaries communes et particulières suivant les diverses législations maritimes. 2 vols. 16. —

Grimm, J., de l'origine du langage. Trad. de l'allemand par F. de Wegmann. 2. —

Guldenstubbé, Baron, la réalité des esprits et le phénomène merveilleux de leur écriture directe démontrées. Avec beaucoup de planches. 8. —

Lesseps, F. de, percement de l'isthme de Suez. Rapport de la commission hollandaise sur les conséquenses du percement de l'isthme de Suez. Documents publiés au nom du conseil d'administration de la Compagnie universelle du canal maritime

de Suez. Avec des profils, des tableaux et des cartes. 6. —

Mazon, A., Nice en 1861. Guide de l'étranger. 2. —

Polska w roku 1860. 1. —

Olry, J., la persécution de l'église de Metz. 2me éd. accomp. de notices et de notes par O. Cuvier. 3. 50

Pape, le, et la Bible ou l'infaillibilité et l'inspiration. 4. —

Pechméja, A., Rosalie. Nouvelle. 3. —

On trouve à la même librairie tous les ouvrages concernant la Russie, tant en langues russes qu'étrangères, publiés en France, en Angleterre ou en Allemagne. Ses relations étendues avec tous les pays la mettent à même de les faire parvenir ainsi que toutes les publications françaises ou étrangères promptement et sûrement dans toutes les parties de l'Europe.

Imprimerie de Bär & Hermann à Leipsic.